



**REPUBLIQUE DU BENIN**

\*\*\*\*

**MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE  
SCIENTIFIQUE**

\*\*\*\*\*

**UNIVERSITE DE PORTO-NOVO**

\*\*\*

**ECOLE NORMALE SUPERIEURE**

\*\*\*\*\*

**DOMAINE : SCIENCES DE L'EDUCATION ET DE LA FORMATION**

\*\*\*\*

**MENTION : PROFESSORAT DE L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE**

\*\*\*\*\*

**SPECIALITE : ESPAGNOL**

\*\*\*\*\*

**GRADE : LICENCE/ BAPES**

\*\*\*\*

**MEMOIRE DE FIN DE CYCLE**

\*\*\*

**TITRE**

**Materials didácticos en el aprendizaje del Español  
como Lengua Extranjera en la enseñanza secundaria.**

**PRESENTÉ PAR:**

**Augustin S. G. YOROU**

**SOUS LA DIRECTION DE:**

**Dr. Honorat AGBODOYETIN**

**ANNEE ACADEMIQUE: 2015 – 2016**

# ÍNDICE

<b>Contenido</b>	<b>Páginas</b>
Dedicatoria.....	iii
Agradecimientos.....	iv
Definición de las siglas.....	v
Listado de las tablas.....	vi
Resumen.....	vii
Palabras clave.....	vii
Résumé.....	viii
Abstract.....	ix
Introducción.....	1
Capítulo I: Marco teórico .....	3
1.1. Aclaración conceptual.....	4
1.2. Problemática y objeto de estudio .....	7
1.3. Revista documental.....	15
Capítulo II: Marco metodológico.....	17
2.1. Metodología del trabajo.....	18
2.2. Perfil de los informantes.....	19
2.3. Instrumentos y procedimientos de la investigación.....	20
Capítulo III: Presentación e interpretación de los resultados y sugerencias.....	22
3.1. Presentación e interpretación de los resultados.....	23
3.2. Análisis de los resultados.....	29
3.3. Sugerencias.....	31

Conclusiones.....	36
Bibliografía.....	38
Apéndices.....	40

## **DEDICATORIA**

Dedicamos este trabajo de investigación A:

\*Nuestro padre Emile B. YOROU, Director de la educación primaria jubilado.

\*Nuestra madre Bana SABI BOKO que nos ha sustentado durante casi todos nuestros estudios hasta este nivel de investigación, y cuyo amor y bendición siguen acompañándonos en nuestros esfuerzos diarios.

## **AGRADECIMIENTOS**

Varias son las personas que nos ayudaron en la realización de este trabajo de investigación. No va a ser posible mencionar a todos. Sin embargo, tenemos el deber moral de gratitud de nombrar a unos cuantos.

Ante todo, hemos de alabar a Dios todopoderoso por su divina protección durante el largo período que duraron nuestros estudios hasta ahora.

Luego, nuestros agradecimientos van a dirección de:

El tutor del presente trabajo de Memoria, Dr. Honorat AGBODOYETIN, por su dedicación.

A todos nuestros profesores de la Escuela Normal de Porto-Novo.

Por otra parte, queremos dar las gracias a las familias DJIHOUAN y GABA por sus apoyos, a nuestros compañeros Espéra VIGNIKIN, Augustin BIO INA, Sylvain ALI, Mireille OROU BOURO, Thierry O, Saka MASSO, Ayoub KPEGOUNOU.

Por último, dirigimos un sincero y profundo agradecimiento a dirección de nuestra familia: nuestros padres inolvidables, nuestro hermano Eugène, y hermanas Marie, Apolline, Irène, Fulbertine, Amandine, quienes nos animaron mucho en la realización de este trabajo.

## **DEFINICIÓN DE LAS SIGLAS**

ELE: Español, Lengua Extranjera.

CAHE : Centre Africain des Hautes Etudes

INFRE: Institut National pour la Formation et la Recherche en Éducation.

BAPES: Brevet d’Aptitude au Professorat de l’Enseignement Secondaire.

CAPES: Certificat d’Aptitude au Professorat de l’Enseignement Secondaire.

ENS: École Normale Supérieure.

EPC: Enfoque por competencias.

SA: Situación de Aprendizaje.

<b>Tabla1:</b> Perfil de los informantes.....	20
<b>Tabla2:</b> Disponibilidad del manual “Horizontes” por los alumnos.....	24
<b>Tabla3:</b> Utilización de materiales audiovisuales y expresión de los alumnos del español.....	25
<b>Tabla4:</b> Disponibilidad de otros materiales didácticos por los profesores.....	27

## RESUMEN

En Benín, numerosos alumnos se dedican al aprendizaje de la lengua española. Este aprendizaje no puede ser eficaz sin materiales apropiados y suficientes. De allí, hemos hecho un trabajo de investigación sobre estos medios indispensables para la enseñanza y el aprendizaje de dicha lengua. Se trata de “materiales didácticos en el aprendizaje del Español como Lengua Extranjera en la enseñanza secundaria”. Los materiales didácticos son imprescindibles e ineludibles tanto para los profesores en su enseñanza como para los alumnos en su aprendizaje en el proceso de enseñanza-aprendizaje-evaluación de manera general y particularmente del ELE. Por desgracia, estos materiales son verdaderamente insuficientes en muchos institutos de nuestro país. La investigación basada en las observaciones; las entrevistas y los cuestionarios que hicimos a los profesores y a los alumnos nos permitió llevar a cabo este trabajo a fin de recordar a las autoridades o actores educativos de la situación de los materiales didácticos en nuestros institutos para una mejora del proceso de enseñanza-aprendizaje-evaluación del español.

**Palabras clave:** Aprendizaje, enseñanza, lengua, lengua extranjera, material didáctico.

## RESUME

Au Bénin, beaucoup d'élèves s'intéressent à l'apprentissage de l'espagnol. Cet apprentissage ne peut être efficace sans les matériels appropriés et suffisants. Dans ce contexte, nous avons donc fait un travail de recherche sur ces matériels indispensables dans l'enseignement et l'apprentissage de ladite langue. Il s'agit des «matériels didactiques dans l'apprentissage de l'Espagnol Comme Langue Etrangère dans l'enseignement secondaire». Les matériels didactiques sont indispensables et incontournables tant pour les professeurs dans leur enseignement que pour les élèves dans leur apprentissage dans le processus d'enseignement-apprentissage-évaluation, de manière générale, et plus particulièrement de l'espagnol.

Malheureusement, ces matériels sont véritablement insuffisants dans plusieurs collèges de notre pays. La recherche basée sur les observations et les questionnaires que nous avons adressés aux les professeurs et les élèves nous a permis de parachever le présent travail afin de rappeler aux autorités ou acteurs éducatifs de la situation du matériel didactique dans nos différents collèges, pour l'amélioration du processus d'enseignement-apprentissage-évaluation de l'espagnol.

**Mots clés:** Apprentissage, enseignement, langue, langue étrangère, matériel didactique.

## **ABSTRACT**

In Benin, many students are interested in learning Spanish. This learning can be effective without proper and sufficient materials. In this context, so we made a research on these materials essential in the teaching and learning of that language. These are "teaching materials in the learning of Spanish as a foreign language in secondary schools." Educational materials are essential and indispensable for both teachers in their teaching for student learning in the teaching-learning-assessment process in general, and especially Spanish. Unfortunately, these materials are truly inadequate in several colleges of our country. Research based on observations and questionnaires we made on teachers and students enabled us to complete this work in order to remind the authorities or educational actors of the situation of teaching materials in our various colleges to improve the teaching-learning-assessment of the Spanish process.

**Key-words :** Learning, teaching, language, foreign language, teaching materials.

## INTRODUCCIÓN

Cuando se habla hoy día de internacionalización, de universalización y de integración regional, se trata de todos los aspectos de vida como los aspectos político, económico y sociocultural, y todo mediante la lengua. La lengua es pues un conjunto de costumbres que permiten a los seres humanos comprenderse y hacerse comprender.

El español, lengua introducida en nuestro país como disciplina a partir del tercer año (4<sup>ème</sup>) de la secundaria sigue siendo importantísima en este movimiento de integración, no solo por su posición actual entre las lenguas más habladas en el mundo (Anuario 2012 del Instituto de Cervantes, 2013), sino también por la relación que existe entre Benín y España. Así pues, puede ayudar a los que lo aprenden a tener éxito para contribuir al desarrollo de nuestro país.

El aprendizaje de una lengua necesita un cierto número de medios o documentos tanto por los docentes como por los aprendientes. Esos medios son los que el docente quien se encarga de la educación dispone y al mismo tiempo pone a la disposición del alumno para facilitar su aprendizaje: los materiales didácticos. Los materiales didácticos forman parte del sistema educativo dado que la pedagogía de hoy es basada en el enfoque por competencia tanto en la enseñanza de las lenguas vivas como en la enseñanza de otras asignaturas. Vienen entonces para intensificar la educación y motivar a los alumnos a aprender porque se encuentran en situación real de enseñanza-aprendizaje-evaluación. Por desgracia, estos materiales son insuficientes en nuestros institutos. Es para poner énfasis en este último punto importante que hemos decidido reflexionar sobre el tema: “*Materiales didácticos en el aprendizaje del español como lengua extranjera en la enseñanza secundaria*”.

Considerando la importancia y el interés de este trabajo de investigación por los actores del sistema educativo, lo estructuramos en tres capítulos fundamentales. El primero trata del marco teórico, el segundo abarca el marco

metodológico del trabajo y el tercer capítulo toma en cuenta la presentación y la interpretación de los resultados sin olvidar las sugerencias.

# **CAPÍTULO I: MARCO TEÓRICO**

## **1.1. Aclaración conceptual**

Antes empezar desarrollando en el tema, es importante aclarar algunas nociones para aprender mejor el espíritu que ha guiado la redacción del presente memoria. Esta aclaración toma en cuenta seis principales nociones: material, didáctica, enseñanza, aprendizaje, lengua, lengua extranjera.

### **\*Materiales:**

En el artículo de M<sup>a</sup> del Carmen Fernández López (2004:724), “Principios y criterios para el análisis de materiales didáctico”, los materiales son definidos como los instrumentos complementarios que se elaboran con el fin de proporcionar al alumno y al profesor un mayor apoyo teórico o práctico relacionado con un aspecto puntual o específico del aprendizaje de la lengua.

### **\*Didáctica.**

Según el profesor Jean Claude HOUNMENO en la clase de Didáctica General (2010-2015, P. 5), la didáctica es el estudio de las cuestiones planteadas por el docente y la adquisición de los conocimientos en las diferentes asignaturas escolares. Es una ciencia de la educación que estudia las cuestiones que plantea la enseñanza y el aprendizaje de una asignatura escolar. De otro modo, la didáctica es el conjunto de estrategias teóricas y prácticas que se usan para facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje-evaluación.

Se distingue entonces la didáctica general y la didáctica específica.

La didáctica general se interesa a la dirección general de la clase mientras que la didáctica específica o especial se encarga de la enseñanza de una disciplina dada.

## **\*Aprendizaje**

Aprendizaje viene del verbo “aprender”. Ahora mismo, aprender, es integrar, asimilar, incorporar los datos nuevos a una estructura cognitiva ya existente. Entonces, es un proceso de cambio vivido por el alumno implicando el uso de sus riquezas en relación con el medio ambiente.

Según Good T. et BRAHY J. F., el aprendizaje es el proceso que lleva a cambio que se debe a la experiencia. De este punto de vista: “es el proceso de una adquisición relativamente permanente del cambio en la comprensión, las actitudes, el conocimiento, la información, la habilidad o una técnica producido por la experiencia”.

El aprendizaje es la adquisición de una dirección nueva, capacitación de practicar un comportamiento nuevo o una manera de ser nuevo.

También, se sabe que el acto de aprender eminentemente es un acto personal que implica el sujeto alumno.

Total, para que haya aprendizaje tres condiciones resultan necesarias:

- La modificación cuantitativa en el comportamiento del individuo frente al problema a resolver;
- El cambio así operado en la actitud debe ser relativamente estable y durable;
- El cambio tiene que provenir de la inversión propia del sujeto en el proceso de aprendizaje.

## **\*Lengua:**

Según, el diccionario “le Petit Larousse (2008: p 578), la lengua deriva del latín “lingua” y que es definida como un sistema de signos verbales propio a una

comunidad de individuos quienes lo utilizan para expresarse y comunicar entre ellos. Según el diccionario universal (P: 708), la lengua es un conjunto de signos lingüísticos y de reglas de combinación de esos signos entre ellos, que constituye el instrumento de comunicación de una comunidad dada. Existen varios tipos de lengua. Se llama "lengua" al conjunto o sistema de formas o signos orales y escritos que sirven para la comunicación entre las personas de una misma comunidad lingüística. Hay por ejemplo, las lenguas extranjeras y la lengua materna. Son aquellas que se enseñan en las escuelas y forman parte integrante de las asignaturas de la educación secundaria por unas y primaria por otras.

Para Amado Alonso (1955), la lengua es una serie de signos que coexisten en una época dada al servicio de los hablantes. Ferdinand de Saussure también define la lengua como un sistema de signos creado por la sociedad y está fuera de la voluntad individual.

**\*Lengua extranjera:**

Se entiende por lengua extranjera, una lengua que proviene de otra nación, que no pertenece a la nación o al país en que se aprende o se enseña. O mejor dicho, es la lengua que se enseña como asignatura en la escuela, pero, que no se usa como lengua vehicular.

Como lengua extranjera en Benín, tenemos el inglés, el alemán, el portugués, el árabe, el español y también el chino.

## **1.2. Problemática y objeto de estudio**

### **1.2.1. Problemática**

En el campo educativo, la pregunta que preocupa más tanto a los docentes como a los alumnos es cómo lograr la enseñanza y el aprendizaje para mejorar la educación. Para encontrar respuestas a esta preocupación, las autoridades y los actores de la educación han propuesto elementos y estrategias importantes para una mejora de la prestación de los docentes. Entre estos elementos figuran los materiales didácticos que son los medios necesarios en el proceso de la Enseñanza-Aprendizaje-Evaluación. El español, lengua extranjera no puede enseñarse sin esos materiales didácticos y pretender ser eficaz. Así, los materiales didácticos constituyen herramientas ineludibles en la enseñanza-aprendizaje-evaluación del Español como Lengua Extranjera.

Pero se nota que muchos profesores de español se quejan de la carencia de materiales, es decir que la enseñanza-aprendizaje-evaluación del español se enfrenta a un cierto número de problemas entre los cuales figura el del material didáctico. Es lo que nos lleva a pensar en el tema: “Materiales didácticos en el aprendizaje del Español como Lengua Extranjera en la enseñanza secundaria”. ¿Cuáles son entonces los materiales didácticos disponibles en el proceso de la enseñanza-aprendizaje-evaluación del español como lengua extranjera? ¿El español, desde su introducción en la enseñanza secundaria aprovecha materiales didácticos que favorecen su desarrollo en nuestro país?

A este respecto, formulamos las hipótesis siguientes:

- Hipótesis

-La carencia de materiales didácticos explicaría la debilidad de la expresión de los aprendientes de la lengua española.

-La falta de medios financieros por parte de las autoridades del sistema educativo justificaría la insuficiencia de los materiales didácticos en el proceso de enseñanza-aprendizaje-evaluación del español.

### **\* Objetivos**

El objetivo principal de este trabajo es recordar a las autoridades del sistema educativo que faltan los medios didácticos en el proceso de enseñanza-aprendizaje del español, lengua extranjera (ELE).

### **\*Objetivos específicos**

Este estudio tiene como objetivos específicos:

- mostrar la importancia de los materiales didácticos en la enseñanza en general y del español particularmente.
- Pedir a los actores educativos que doten los institutos de materiales didácticos necesarios para lograr la enseñanza-aprendizaje-evaluación del español en nuestro país.

### **1.2.2. Objeto de estudio**

El presente estudio se basa en un objeto concreto. Aquí será cuestión de precisarlo. Pero primero, hablamos de la situación de la lengua española en Benín.

#### **a- Presencia y enseñanza del español en Benín**

El español ocupa el tercer lugar entre las lenguas más habladas en el mundo por el número de habitantes después del chino mandarín y del inglés. (Instituto de Cervantes). El castellano es una lengua que ha participado en continuos procesos migratorios tras su expansión al continente americano y la conquista del nuevo mundo, y tras la propagación del judeoespañol por medio de los sefardíes. Como es sabido, llegó, además, a los continentes africano (Sahara, Guinea Ecuatorial) y asiático (Filipinas) en la época imperial. Su importancia crece en la actualidad en países como Estados Unidos de América, Turquía (donde la presencia de los españoles sefardíes es muy importante) y las naciones del Este de Europa. La presencia del español en Benín forma parte de este mismo proceso. Apareció en los años sesenta y se utilizó primero en la liturgia para finalmente introducirse en la enseñanza junto a otras lenguas como el inglés o el alemán.

Para comprender la situación del español en Benín, conviene tener en cuenta algunos datos relacionados con la enseñanza y con las instituciones académicas en nuestro país.

El sistema educativo beninés autoriza el aprendizaje del español a partir de la clase de quatrième (4<sup>ème</sup>). El alumno escoge en ese momento entre el alemán o el español como segunda lengua viva. Posteriormente, al llegar al cuarto año de la secundaria, el alumno tiene la posibilidad de elegir una asignatura entre el alemán, el español o las ciencias físicas. En ese momento, solo los que optan por

una futura carrera de letras prefieren seguir con el estudio de estas lenguas (el alemán o el español).

Este esquema no siempre se ha mantenido. Pues los alumnos llegan al tercer año de la educación secundaria contrariamente a lo previsto por las normas oficiales. Al no respetarse lo establecido, se perturba con grados muy diferentes de adquisición de conocimientos en español. Es el caso, por ejemplo, de muchos alumnos que aprenden español para evitar asignaturas como las ciencias físicas.

En cuanto a los métodos de enseñanza, puede afirmarse que se ha producido un cambio real en los últimos años. Antes, el sistema educativo beninés se inspiró en la visión del sociólogo francés Emile Durkheim. De acuerdo con esta orientación, el profesor era el único que poseía el saber y la verdad. El juicio del alumno no contaba, y este tenía solo un papel pasivo en la enseñanza. Por este motivo, se trata ahora de conseguir crear las condiciones que favorezcan el aprendizaje espontáneo de la lengua extranjera poniendo de manifiesto la importancia de los textos escritos a fin de que los alumnos mejoren su rendimiento para ser más competitivos en la práctica de la lengua y para abordar, con más facilidad y precisión, las cuestiones relativas a su campo de estudio. A lo anterior, se suma el hecho de que nuestro entorno geográfico no favorece tampoco un aprendizaje fácil del español. Por una parte, Guinea Ecuatorial es el único país de habla española en todo el continente; y por otra parte, no existe una cooperación viable con los países hispanohablantes. Por consiguiente, se nota la ausencia de una verdadera política de promoción del castellano y de un programa riguroso para la formación de los profesores. Y esto trae consigo la escasez de auténticos profesionales y la contratación, por tanto, de personas que no están capacitadas para esta labor. (Vincent, Hermann), (2010). *Lengua de Cervantes, medio siglo después, en Benín*.

Ahora pasamos a hablar de los materiales didácticos.

## **b- Materiales didácticos**

El objeto de nuestro estudio se focaliza en los materiales didácticos. Estos materiales tienen una gran importancia en la enseñanza-aprendizaje-evaluación de todas las asignaturas escolares de manera general y en la enseñanza-aprendizaje-evaluación de la lengua española en particular. Pero antes de desembocar en la importancia de estos materiales didácticos, es imprescindible recurrir primero a la didáctica.

En efecto, la didáctica es la ciencia que tiene como objeto los métodos de la enseñanza. Si tal es su definición, su preocupación es transmitir el saber por métodos bien determinados. Y para llevar a cabo su misión, la didáctica en su enfoque para explicar las cosas necesita medios: el material didáctico. Se puede, pues, definir el material didáctico como un conjunto de elementos o herramientas que permiten al docente desarrollar una actividad en un campo dado. Está considerado un conjunto de elementos que entran en la elaboración y el desarrollo de clases. Estos elementos son los libros, los manuales, los documentos, el guía del profesor, los programas, los laboratorios, los materiales audiovisuales y otros. Dicho con otras palabras, el docente en su deseo de transmitir el saber no puede pasar sin el material didáctico. Entonces, necesita soportes que le permitirán preparar su clase y facilitar la asimilación por los alumnos. Como el alumno no puede aprender sin el mínimo de los materiales (el cuaderno por ejemplo), el profesor tampoco puede pretender enseñar sin hacerse ayudar por el material didáctico. Por mucho que haya obtenido los diplomas de las grandes escuelas y poseer todos los saberes, el profesor necesita herramientas para transmitir el saber. Carpio y Col (2005) en este rumbo afirman que lograr un aprendizaje significativo en el alumno requiere docentes altamente capacitados que no solo impartan clases, sino que también contribuyan a la creación de nuevas metodologías, materiales y técnicas, que haga más sencillo a los alumnos la adquisición de conocimientos y habilidades que les sean útiles y

aplicables en su vida personal, académica y profesional. De ahí, esos materiales permiten también al alumno desarrollar la continuidad de pensamiento, hacen que el aprendizaje sea más duradero y brindan una experiencia real que estimula su actividad; y ello ofrece un alto grado de interés para los alumnos. Es decir que los materiales son tantos instrumentos imprescindibles sin los cuales no puede ni haber enseñanza-aprendizaje sobre todo de una lengua extranjera.

A continuación, pasamos a hablar particularmente de los materiales didácticos en la enseñanza-aprendizaje-evaluación del ELE.

De manera particular, la enseñanza-aprendizaje-evaluación del español, lengua extranjera necesita materiales didácticos que el profesor debe utilizar en situación de clase. Se trata de los manuales (horizontes y sus cuadernos de trabajo), el guía del profesor, los programas de cada clase, el diccionario, los materiales audiovisuales y los laboratorios (de lenguas). Esos materiales son indispensables en los institutos para llevar a cabo la enseñanza-aprendizaje-evaluación del español. Después de haber consultado el guía pedagógico por ejemplo, el profesor utiliza el manual para buscar el texto que el guía propone para la enseñanza de una situación de aprendizaje. Es decir que el manual es un documento donde se encuentran textos de situaciones de aprendizaje. Así, los manuales, el guía, los programas y los cuadernos de trabajo son materiales ineludibles, y son los que los profesores y los alumnos deben procurarse en el proceso de adquisición de una lengua extranjera como el español. Pero a partir de nuestras experiencias en situaciones de clase, podremos decir que los documentos guías y programas de las diferentes clases, en general, presentan muchos problemas de adaptación a las realidades que se viven en las clases. El manual “horizontes” por ejemplo que se utiliza en todas las clases que estudian español no refleja las realidades culturales típicamente africanas, en general, y benineses en particular. Eso podría hacer que los estudiantes no se sintieran más interesados, más implicados. Numerosos textos en los manuales en uso tienen

muy poco que ver con nuestras realidades. Cabe recordar que el aprendizaje del español en los institutos públicos de nuestro país empieza a partir de la clase de “Quatrième (4<sup>ème</sup>)”. Por desgracia, muchos profesores de español se quejan de la falta de los manuales escolares. La falta de material didáctico es un problema que se plantea cada vez más. Notamos que casi en muchos institutos, esos materiales que deberían necesariamente estar presentes y servir de apoyo al docente son escasos. Corresponde entonces al propio docente invertir en la compra de dichos materiales tan necesarios en el proceso de enseñanza-aprendizaje-evaluación del ELE. Lo que hace que la mayoría de los profesores de español que no los tengan no impartan clases como se debe.

También, hablando de los alumnos, se nota que la mayoría de ellos no tienen manuales. Esto implica que las autoridades en carga de la educación deben contribuir significativamente a la adquisición de estos materiales en las bibliotecas de nuestros institutos para que los alumnos los usen en momentos adecuados. Y como no tienen manuales, entonces tienen que sacar fotocopias de los textos. Después de la secuencia de clase en la que han utilizado las fotocopias de textos, los alumnos ya no se cuidan de esas fotocopias. Ya que el proceso de aprendizaje consiste en que el alumno se coloque en una situación concreta, haga el balance de los conocimientos adquiridos en relación con la situación de aprendizaje, los analice y los confronte a otras posibilidades, las bibliotecas de cada instituto han de tenerlos para que el alumno pueda procurárselos. Y así el profesor desempeña el papel de guía: pone al alumno en una situación de aprendizaje que necesita comprender. Lleva al alumno a reflexionar, por sí mismo, sobre sus conocimientos y le acompaña en el proceso de adquisición usando los métodos apropiados. No solo faltan los manuales en programa sino también soportes audiovisuales, todo libro en el que se puede encontrar textos y elementos que pueden contribuir a la enseñanza-aprendizaje-evaluación del Español, Lengua Extranjera. Otro material didáctico que ni

quiera ha existido en ningún instituto hasta ahora: se trata del laboratorio de lengua que permite al alumno ejercerse escuchándose cuando habla y, corregir de ser posible sus errores. A este respecto, Jean GUENOT (1969) define el laboratorio de lengua como “un lugar generalmente insonorizado, donde estudiantes aislados unos lejos de otros se entrenan individualmente al habla extranjera. Los modelos son grabados por adelantado. Los estudiantes se ejercen a reproducirlos, modificarlos, completarlos y transformarlos”. Esto que podría ayudar tanto a los docentes en sus enseñanzas como a los alumnos en sus aprendizajes no existe en nuestros institutos. Lo único que existía era en Lycée Béhanzin en los años sesenta que además nunca ha funcionado. Es un material que los miembros de la administración deberían mantener cuidadosamente porque es necesario para que la enseñanza-aprendizaje-evaluación de una lengua extranjera como el español por ejemplo sea eficaz. Por desgracia, las autoridades aún no son receptivas a estos requisitos esenciales. Lo que hace que tengamos escasez de materiales en la enseñanza-aprendizaje-evaluación del español.

Podríamos añadir por último que la enseñanza del español en Benín tal como se realiza hoy día, es decir, de acuerdo con el enfoque por competencias, tiene sin dudas sus puntos fuertes y sus debilidades. El primero radica en el hecho de que algunos estudiantes tienen la oportunidad de recibir becas para extranjero, es decir que el Estado español les ofrece becas y van a un país de habla española para seguir estudiando. El segundo, por su parte, radica en el hecho de que el gobierno beninés no aprecia aún la importancia que radica en el hecho de conceder la misma oportunidad a todas las lenguas extranjeras dotando los institutos de materiales didácticos que necesita la enseñanza-aprendizaje-evaluación de las lenguas extranjeras. Hay también falta de medio. A lo anterior se suma el hecho de que nuestro entorno geográfico tampoco favorece un aprendizaje fácil del español. Eso, porque no tenemos un país hispanohablante que comparta fronteras con nosotros.

### 1.3. **Revista documental**

\*Para Ogalde C. y Bardavid N. (2007), los materiales didácticos son instrumentos indispensables en la formación académica: proporcionan información y guían el aprendizaje, es decir, aportan una base concreta para el pensamiento conceptual y contribuyen en el aumento de los significados; evalúan conocimientos y habilidades, así como proveen entornos para la expresión y la creación. Esos autores demuestran que los materiales son imprescindibles en el aprendizaje, es decir que no se puede enseñar ni aprender sin recurrir a los materiales didácticos. Vemos pues, que no solo transmiten informaciones sino que también actúan como mediadores entre la realidad y el estudiante. Así pues, esos materiales resultan fundamentales para lograr la enseñanza-aprendizaje-evaluación del ELE.

\*Fernández López (2004:724), en el mismo rumbo que los de arriba, dice que los materiales didácticos son instrumentos que contienen elementos que pueden facilitar la adquisición de una lengua. Él pone énfasis sobre todo en la importancia de los materiales en la adquisición de una lengua. Por eso, afirma que los materiales son los instrumentos de trabajo que se detienen en la presentación de todos los aspectos relacionados con la adquisición de una lengua: aspectos fonéticos y fonológicos, gramaticales, léxicos, las distintas situaciones comunicativas y todo ello atendiendo a los diferentes niveles del proceso de aprendizaje de una lengua.

\*Martínez (2002:6), por su parte, define el material didáctico como una herramienta para acceder a la adquisición de los conocimientos básicos de la lengua y la fonética que permitan al alumno leer y expresarse con rapidez y eficacia, es decir, comprender palabras, frases y textos muy sencillos que le ayuden a desenvolverse de inmediato y a relacionarse con su entorno social. Aquí vemos que la autora considera los materiales didácticos como elementos fundamentales en la adquisición de los conocimientos básicos.

\*Según Zabala (1990), los materiales tienen una potencia en la enseñanza, es decir que imponen algunas normas al docente tanto en su habla como en su práctica en el campo de transmisión del conocimiento. Por eso, define los materiales como instrumentos y medios que proveen al educador de pautas y criterios para la toma de decisiones, tanto en la planificación como en la intervención directa en el proceso de enseñanza.

Los medios didácticos, podríamos definirlos como instrumentos de los que nos servimos para la construcción del conocimiento; y, finalmente, los materiales didácticos son los productos diseñados para ayudar en los procesos de aprendizaje.

## **CAPÍTULO II: MARCO METODOLÓGICO**

## **2.1. Metodología del trabajo**

Las metodologías que hemos utilizado en nuestra investigación toman en cuenta muchos puntos. Primero las observaciones de las clases, los intercambios de ideas con profesores e incluso compañeros de la Escuela, candidatos, algunos alumnos. Luego las búsquedas bibliográficas y el último punto concierne a las encuestas.

Para llevar a cabo nuestro trabajo de investigación y para darle un carácter científico que requiere todo estudio en el campo de la educación y de la formación, hemos procedido por las diferentes metodologías que hemos enumerado más arriba.

La primera que concierne a las observaciones de las clases se extiende en primer lugar a nuestra vida escolar en los institutos cuando éramos alumno de primer y segundo ciclos de la secundaria. Hemos notado que casi en todas las asignaturas tanto científicas como literarias, los profesores de manera general, se quejaban de la insuficiencia de materiales didácticos para una mejor enseñanza-aprendizaje-evaluación del Español, Lengua Extranjera. El segundo aspecto de las observaciones abarca los cursillos. Siendo alumno-profesor en la Escuela Normal de Porto-Novo, hicimos dos cursillos en el instituto “KOUTONGBE” de Porto-Novo. El primero era el cursillo de observación en segundo año. A partir de entonces hemos observado los materiales de los que se sirvió nuestro tutor para impartir sus clases. Esos materiales no le permitían explicar correctamente la clase. La consecuencia es que los alumnos no llegaban a entender muy bien la clase. El segundo cursillo era para la calificación donde hemos impartido también clase con estos materiales dispuestos y además con los que disponíamos siendo cursillistas a los alumnos informantes.

La búsqueda bibliográfica nos llevó a varios centros tales como la biblioteca nacional, el CAHE y el INFRE. Cabe subrayar aquí que hemos

encontrado la mayor parte de las informaciones en Internet donde hemos leído y descargado muchos libros, artículos y memorias.

Por último, los intercambios que tuvimos con algunos profesores de español que intervienen en la Escuela Normal de Porto-Novo, los profesores de institutos durante nuestros cursillos, compañeros estudiantes y alumnos de diferentes clases sobre todo clases de exámenes acerca del tema han ocupado también un sitio relevante en nuestras metodologías.

## **2.2. Perfil de los informantes.**

Para alcanzar el objetivo de nuestro estudio, hemos seleccionado a los docentes y los alumnos principiantes. Les hemos elegido porque solo son ellos los que pueden informarnos de la situación de los materiales didácticos para el alcance del proceso de enseñanza-aprendizaje-evaluación del español. Por ello, hemos trabajado con 35 alumnos de siete institutos y liceos distintos de Porto-Novo. Se trata de los institutos de: “Koutongbé” con diez (10) alumnos, Djègan-Kpèvi con siete (07) alumnos, Anavié con cinco (05) alumnos, “Bio-Guerra” con cuatro (04) alumnos, “Notre Dame de Lourde” con tres (03) alumnos, del liceo “Toffa 1<sup>er</sup>” con tres (03) alumnas y Danto con tres (03) alumnos. Son todos alumnos de las clases de 3<sup>ème</sup> y Terminal de los cuales hay once (11) alumnas y veinticuatro (24) alumnos.

En lo que se refiere a los docentes, nos hemos acercado a veintiocho (28) profesores. Entre ellos hay veintiuno (21) profesores y siete (07) profesoras. Los hay que enseñan desde hace casi doce (12) años. Para los demás, unos están al principio de su carrera y otros ya la practican desde más de cinco años. Tienen como títulos la licenciatura, el BAPES, el CAPES y la “*maîtrise*”.

**Tabla n°1: Características de los participantes**

<b>Participantes</b>	<b>Sexo</b>		<b>Total</b>
	<b>Masculino</b>	<b>Femenino</b>	
<b>Alumnos</b>	24	11	35
<b>Docentes</b>	21	07	28
<b>Total</b>	45	18	63

Fuente: Hecha a partir de las informaciones recogidas

### **2.3. Instrumentos y procedimientos**

Para realizar esta investigación, hemos utilizado como instrumento los cuestionarios escritos. Un cuestionario ha sido dirigido a los alumnos para tener sus apreciaciones respecto a los materiales didácticos. Lo hemos redactado en francés con el fin de ayudarles a entender mejor las preguntas. También hemos dirigido un cuestionario a los docentes y aquí lo hemos redactado en español porque ya son practicantes profesionales de la lengua. En efecto, hemos podido encontrar a ciertos alumnos de la clase de 3ème cuando terminaron las pruebas orales del examen del BEPC. El resto del cuestionario también ha sido entregado a los alumnos de la clase de Terminal cuando terminaron las pruebas orales del examen del bachillerato. Respecto a los profesores, les hemos encontrado en los institutos, unos por la ciudad y otros en casa.

El cuestionario dirigido a los alumnos consta de doce preguntas entre las cuales se nota cuatro cerradas, seis abiertas y dos a la vez cerradas y abiertas. En lo que concierne al de los profesores, consta de diez preguntas en las que se nota una cerrada, seis abiertas y tres a la vez cerradas y abiertas. Cabe mencionar que en el cuestionario de los alumnos, casi las tres primeras preguntas se relacionan

a sus datos personales. En el de los profesores, solo las dos primeras preguntas se relacionan a sus datos personales.

Recordamos que las preguntas cerradas son las que los informantes pueden contestar por sí o no. Mientras que las preguntas abiertas ofrecen a los informantes la posibilidad de dar sus puntos de vista y sugerencias. Las cerradas y abiertas a la vez son aquellas que los informantes no solo contestan por sí o no sino que además pueden dar sus opiniones y sugerencias.

El marco de estudio y las demás obligaciones nos llevan a ser directos y rápidos.

**CAPÍTULO III: PRESENTACIÓN E  
INTERPRETACIÓN DE LOS  
RESULTADOS Y SUGERENCIAS**

### **3.1. Presentación e interpretación de los resultados.**

En este capítulo, primero vamos a presentar e interpretar los resultados conseguidos de nuestra investigación. Luego, analizarlos y por último, hacer sugerencias para la eficacia de la enseñanza-aprendizaje-evaluación del ELE. Por eso, empezamos primero por la encuesta dirigida a los alumnos y luego la dirigida a los docentes.

Aunque los profesores son los que utilizan los materiales didácticos para consolidar sus enseñanzas, los alumnos son los más concernidos dado que estas herramientas hacen de ellos actores educativos según preconiza el enfoque por competencia. Entre 35 alumnos encuestados durante nuestra investigación, conseguimos los resultados siguientes.

Los alumnos en general, a la pregunta n°4 que requiere para qué aprenden español, unos contestaron que lo aprenden porque les encanta bien esta lengua, tener un buen nivel de expresión a fin de usarla en sus comunicaciones diarias. Otros por su parte contestaron que aprenden español para llegar a ser profesor de dicha lengua e ir un día a un país extranjero de habla española. Para la pregunta n°5 que les dirigimos para saber los manuales que usan en clase, casi todos contestaron que es el manual “Horizontes”. Lo que nos lleva a afirmar sin ninguna duda que los profesores no utilizan más que este manual en sus enseñanzas y que no hay otro libro de texto en los institutos aparte del manual “Horizontes”.

En cuanto a la pregunta n°6 que dirigimos a los alumnos para saber si disponen de dichos manuales, hemos conseguido los resultados presentados en la tabla siguiente:

<b>Pregunta n°6</b>	<b>Sí</b>	<b>No</b>	<b>TOTAL</b>
Número de alumnos encuestados	06	29	35
Porcentaje	17%	83%	100%

Tabla n°2: Disponibilidad de manuales por los alumnos.

Fuente: Datos de la investigación

Como podemos observar en la tabla n°2, seis (06) de los alumnos encuestados contestaron “sí” sea el diecisiete por cien (17 %) y veintinueve (29) contestaron “no” sea el ochenta y tres por cien (83%). Esto nos muestra que solo hay una minoría de alumnos que disponen del manual “Horizontes”. La segunda hoja de esta pregunta que requiere cómo los que no tienen manuales llegan a seguir la clase, los alumnos encuestados contestaron que su profesor les pide que saquen fotocopias de textos que utilizar durante el desarrollo de la clase. Solo por este medio llegan a seguir detenidamente los cursos.

Los resultados de las preguntas n°7, n°8, n°9 y n°10 que dirigimos a los alumnos a fin de saber si sus profesores les hacen escuchar clases grabadas en CD, si organizan sesiones de diapositivas, si ellos hablan muy bien español y tienen dificultades en el aprendizaje del español están presentados en la tabla siguiente.

**Tabla n°3:** Utilización de materiales audiovisuales y comunicación de los alumnos de la lengua española.

<b>Pregunta n°7</b>	<b>Sí</b>	<b>No</b>	<b>TOTAL</b>
Número de alumnos encuestados	01	34	35
Porcentaje	03%	97%	100%
<b>Pregunta n°8</b>	<b>Sí</b>	<b>NO</b>	<b>TOTAL</b>
Número de alumnos encuestados	-	35	35
Porcentaje	-	100%	100%
<b>Pregunta n°9</b>	<b>Sí</b>	<b>No</b>	<b>TOTAL</b>
Número de alumnos encuestados	4	31	35
Porcentaje	11%	89%	100%
<b>Pregunta n°10</b>	<b>Sí</b>	<b>No</b>	<b>TOTAL</b>
Número de alumnos encuestados	22	13	35
Porcentaje	63%	37%	100%

Fuente: Datos de la investigación.

Según los datos presentados en la tabla n°3, tres por cien (3%) de los alumnos encuestados afirma que su profesor les hace escuchar clases grabadas en CD y el noventa y siete por cien (97%) dijo que no lo hacen. El cero por cien contesta “sí” a la pregunta n°8 y el cien por cien afirma “no”. De esto, se desprende que los materiales audiovisuales son ausentes en casi todos los institutos de enseñanza secundaria. Para la pregunta n°9, el once por cien (11%) encuestados dijo que hablan muy bien español y el ochenta y nueve por cien (89%) afirma que “no”. Respecto a la pregunta n°10, el sesenta y tres por cien (63%) nos respondió que tiene dificultad en aprender español poniendo énfasis sobre todo en la pronunciación de ciertas palabras y la expresión mientras que el treinta y siete por cien (37%) ha contestado que no tiene dificultades en el aprendizaje del español, lengua extranjera. Podríamos afirmar aquí que el número elevado de los que tienen dificultades respecto al aprendizaje del español se justifica por falta notable de materiales didácticos.

De este análisis notamos que la mayor parte de los alumnos no dispone de las herramientas necesarias e importantes en sus aprendizajes del español, lengua extranjera.

En lo que concierne al cuestionario dirigido a los profesores, los resultados conseguidos se presentan de la manera siguiente.

Primero, todos los profesores encuestados definen los materiales didácticos como un conjunto de documentos, de herramientas o soportes que facilitan la enseñanza y el aprendizaje. Es decir que los materiales didácticos son un conjunto de elementos que ayudan tanto a los docentes en su enseñanza como a los aprendientes en su aprendizaje. Después, les dirigimos una pregunta en el cuestionario para saber los materiales didácticos disponibles en los institutos en el proceso de enseñanza-aprendizaje-evaluación del español como lengua extranjera y en general, citaron lo siguiente: “los guías pedagógicos, los programas, los libros de textos como “Horizontes”, los cuadernos de trabajo, los

documentos de gramática. Para saber si estos materiales tienen siempre relación con la situación de aprendizaje vigente, de un total de veintiocho (28) profesores encuestados, doce (12) contestaron por “siempre”, dieciséis por “a veces” y nadie respondió por “nunca”. Todos nos precisaron que estos materiales no solo tienen relación con la SA en desarrollo sino que también abarcan a veces otros aspectos que no tienen nada que ver con la SA en desarrollo. Unos dijeron que estos materiales siempre se relacionan con la SA en desarrollo porque les permiten construir actividades, preparar su ficha pedagógica y consolidar la enseñanza. Otros dijeron que a veces estos materiales se relacionan con la SA porque no reflejan las realidades típicamente africanas y que no se los actualizan.

Les dirigimos dos nuevas preguntas para saber si tienen otros materiales aparte de los que están dispuestos que les permiten desarrollar su clase y para asegurarnos de que estos ayudan eficazmente a sus alumnos comprender mejor la clase. A este respecto, los resultados están presentados en la siguiente tabla.

**Tabla n°4:** Disponibilidad de otros materiales por los profesores

<b>Pregunta n°7</b>	<b>Sí</b>	<b>No</b>	<b>TOTAL</b>
Número de profesores encuestados	11	17	28
Porcentaje	39%	61%	100%

<b>Pregunta n°8</b>	<b>SÍ</b>	<b>NO</b>	<b>TOTAL</b>
Número de profesores encuestados	9	19	28
Porcentaje	32%	68%	100%

Fuente: Encuesta.

Como podemos notar en la tabla **n°4**; once de los profesores sea el treinta y nueve por cien (39%) contesta por “sí” a la pregunta **n°7** que requiere si tienen otros materiales a parte de los que están dispuestos y diecisiete (17) afirmaron “no” sea el sesenta y uno por cien (61%). Respecto a la pregunta **n°8**, treinta y dos por cien (32%) dijo “sí” y el sesenta y ocho por cien (68%) respondió “no”.

Esta breve interpretación nos muestra que aunque haya profesores que tienen manuales que les permiten alcanzar los objetivos educativos, muchos son los que no disponen ellos mismos de otros manuales aparte de lo poco existente en los institutos. Además, notamos que muchos de ellos no usan con gusto y bien lo disponible a fin de hacer eficaz la enseñanza-aprendizaje-evaluación del ELE.

En cuanto a la pregunta **n°9** que requiere si los materiales existentes son suficientes para la enseñanza-aprendizaje-evaluación de una lengua extranjera como el español, solo una persona entre los veintiocho (28) profesores encuestados dijo “sí” pero precisando que todo los que están disponibles estén presentes en cada centro docente sin distinción alguna. Los otros veintisiete (27) contestaron por “no” justificando sus posición. Para unos, tenemos que caminar siguiendo el paso de la tecnología. Según ellos, no podemos enseñar ni aprender una lengua extranjera sin los materiales audiovisuales. Los demás por su parte afirman que los alumnos no tienen acceso más que a las fotocopias del manual

“Horizontes” y que este manual no responde a las realidades que viven los alumnos. A veces les aburre.

De estos datos, notamos que los profesores en general se quejan de la falta de materiales en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera como es el caso del español que se aprende en nuestros institutos y van haciendo muchas sugerencias para mejorar la enseñanza y el aprendizaje de esta lengua en la última pregunta que les dirigimos en el cuestionario. Primero, sugieren en general que ellos mismos se capaciten diariamente para mantener funcionales sus saberes, realizar investigaciones sobre la lengua española para enriquecer su vocabulario a fin de poder transmitir estos conocimientos a los alumnos usando rigurosamente los materiales didácticos que existen ya en los institutos. Después, siguen haciendo sugerencias diciendo que los centros docentes compren muchos libros de español en sus bibliotecas para permitir a los alumnos mejorar de vez en cuando sus conocimientos de la lengua, utilizar soportes audiovisuales cada vez que sea posible. Y por último sugieren que el gobierno y las autoridades del sistema educativo pongan a su disposición los materiales que puedan ayudarles en el desarrollo de las lenguas extranjeras. A continuación, nos viene muy importante analizar estos resultados de las encuestas obtenidas.

### **3.2. Análisis de los resultados.**

Después de la presentación y de la interpretación de los diferentes resultados obtenidos de los informantes, notamos que asistimos en el sistema educativo en general y particularmente en la enseñanza de español, a una falta casi total de los materiales didácticos tanto en los institutos públicos y privados como a nivel de los profesores y de los alumnos. Hicimos en primer lugar, una hipótesis diciendo que el enfoque por competencia adoptado por el Estado beninés está a la base de este problema porque el enfoque necesita mucho medio

a fin de que el país pueda dotarse de todos estos materiales didácticos. Pero rápidamente hemos notado que no solo el enfoque por competencia necesita muchos medios sino que también, el gobierno quizás no tiene dinero para dotarles de los materiales didácticos necesarios que exige este enfoque para lograr la enseñanza-aprendizaje-evaluación. Si no, como podemos entender que se enseñe o se aprenda una lengua que no es la suya propia sin tener los materiales necesarios que puedan facilitar esa enseñanza y aprendizaje. La prueba es que el ejemplo de la falta de laboratorios de lengua viene a fortalecer nuestra opinión. En Benín, el elefante blanco que creíamos tener, nunca ha estado al servicio de la educación. Ahora bien, el laboratorio permanece fundamental para la enseñanza de una lengua. Así, añadiremos que este punto importante tiene relación con la mala gestión de los recursos educativos por parte de los dirigentes de todas categorías del sistema educativo, porque este laboratorio ya implantado, no debería ser ignorado. Entonces, esto implica que corresponden al Estado beninés y a los actores educativos, que desplieguen esfuerzos necesarios para poner a disposición de nuestros institutos o establecimientos, los materiales didácticos indispensables y apropiados para el mejor rendimiento en el dominio de enseñanza-aprendizaje-evaluación de español como lengua extranjera (ELE). A continuación, los resultados obtenidos de los informantes demuestran que con los materiales audiovisuales, presentará más interés para ellos puesto que la iniciación de lo que han visto y oído le será más fácil. Cuando enseñamos el abecedario por medios audiovisuales a los alumnos por ejemplo, se nota que captan muy rápido esta lección porque, oyendo y pronunciando estas letras, las ven en directo en la pantalla. Pero si el equipo en medios audiovisuales no es posible pronto, los manuales en programa no deberían normalmente plantear problema notable en los institutos. Y si al menos, falta el manual “Horizontes” en ciertos institutos, diremos entonces que esto es una falta de voluntad por parte de las autoridades de estos institutos. Porque no pueden insertar como asignatura una lengua extranjera en un instituto

sin dotarlo el mínimo del material fundamental que es el manual “Horizontes” puesto que no son las autoridades del ministerio de la enseñanza los que siempre les distribuirán estos.

### **3.3. Sugerencias.**

Como lo notamos a través del análisis de los datos que hicimos, los materiales didácticos son insuficientes para el logro y el desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje-evaluación del Español como Lengua Extranjera. Vemos entonces que el equipo de los centros escolares en material didáctico queda mucho por hacer. Por eso, como aprovechamos la ocasión de abordar hoy la cuestión para contribuir a la falta del material didáctico, pensamos que nuestras sugerencias, de tomarse en cuenta, contribuirían acaso a la resolución del problema. Proponemos pues soluciones, primero a los profesores, luego a los alumnos, a continuación a los padres de alumnos y en última instancia a las autoridades del sistema educativo de nuestro país y a los institutos y liceos.

#### **❖ A los profesores**

Los profesores son los primeros usuarios de los materiales didácticos para impartir clases. Entonces, les proponemos lo siguiente para lograr adecuadamente sus enseñanzas.

-El uso juicioso de pocos materiales que están a su disposición durante la preparación de la ficha pedagógica de las clases. Aquí, queremos insistir en que el profesor tenga que preparar desde su casa la ficha tomando en cuenta lo que imponen el programa y el guía pedagógico. No será concreto ni pedagógico fabricar algo en el aula para impartir clase porque esto es una improvisación, lo que no da un carácter eficaz de la docencia.

-Buscar recursos nuevos para que sus alumnos se interesen más a su clase. Es decir que el profesor ha de salir de lo que está en los documentos que utiliza y pensar en innovar contextualizando por ejemplo los eventos culturales, locales, nacionales e internacionales (canciones, deportes, etc.)

-Cultivar el espíritu de creatividad que consiste en confeccionar sus propios textos, lecciones o ejercicios a fin de adaptarlos a las realidades socio-culturales de los aprendientes.

-Organizar sesiones de encuentros entre profesores de diferentes institutos para los intercambios de opiniones sobre puntos oscuros en lo que concierne a los manuales y también intercambios de documentos entre ellos.

#### ❖ **A los alumnos**

Después de un día de clase, la mayoría de los alumnos ha de echar ojeada a sus cuadernos y a veces a algunos libros de textos para reforzar lo aprendido en clase. Entonces, para facilitar la comprensión de lo que su profesor les ha enseñado, la primera participación de los alumnos reside en sus esfuerzos cotidianos repasando sus lecciones. Por eso, les proponemos estas breves pautas que les permitirán lograr su aprendizaje del español.

-Completar las lecciones recibidas en clase por una documentación variada a través de algunas obras encontradas en las bibliotecas o los que son comprados en las librerías (Horizontes, Juntos, Camino del idioma por ejemplo etc.)

-Aprovechar para repasar las clases cuyas nociones figuran en los libros. Aprovechar también la ocasión para apuntar las nuevas nociones o los nuevos vocabularios descubiertos durante la lectura de dichos manuales o libros.

-Crear clubes de español en el seno de los institutos a fin de encontrarse entre amigos alumnos para exposiciones y explicaciones de los temas importantes al estudio del ELE.

-Velar por la limpieza de su cuaderno. El alumno debe tener su cuaderno limpio y evitar sobrecargarlo. Así facilita el repaso de las lecciones.

- **A los padres de alumnos**

Los alumnos no podrán repasar las clases ni poseer todo documento que le permitirá lograr el aprendizaje de una lengua extranjera como el español si los padres no les ofrecen las condiciones necesarias. Por eso, les proponemos algunos puntos capitales.

-Poner a disposición de su hijo o hija los materiales necesarios tales como: la pizarra, la tiza, el trapo, el cuaderno, los bolígrafos, los lápices, los libros de lectura españoles, diccionarios y otros documentos necesarios. Preguntar a su hijo o hija si va a necesitar materiales especiales para un proyecto y proporcionárselo de adelanto.

-Decir a su hijo o hija cuánto importante se revela la investigación personal para un rendimiento académico.

-Además de estas condiciones, es necesario saber que el éxito de los aprendientes en general, y de sus hijos en particular depende de una buena alimentación, una alimentación saludable.

❖ **Al Estado y a las autoridades del sistema educativo beninés**

-Las sugerencias que tenemos respecto al Estado y a las autoridades del sistema educativo beninés han de ver con los puntos siguientes:

-Primero, el Estado beninés debe aumentar considerablemente el presupuesto concedido a la enseñanza en general y a la del español, lengua extranjera en particular con el equipo de esta asignatura en materiales didácticos.

-Instalar una biblioteca nacional para el español con el equipo en obras y herramientas de trabajo de todo modo para facilitar la investigación. Este modo también se dedica a nuestro deseo de volver a hacer funcionales nuestras bibliotecas escolares anticuadas, equipándolas con manuales de todo modo, periódicos y revistas españolas.

-Obrar para la construcción de locales propios a la sección española en las universidades de Benín y eso, para permitir a los estudiantes, investigadores y profesores acercarse los unos a los otros y discutir de cuestiones relativas a la enseñanza-aprendizaje-evaluación de la lengua española.

-Alentar las relaciones diplomáticas con nuestras parejas extranjeras y sobre todo con los países de habla española para que pongan a disposición de nuestro país medios en material didáctico tal como el equipo audiovisual, la instalación de laboratorios de lenguas, libros, revistas u obras de cultura. Las relaciones con el extranjero permitirán otorgar becas a los profesores y aprendientes, los primeros para su reciclaje periódico y los últimos para su truco lingüístico.

-Instituir la enseñanza de ELE a la radio al menos una vez por semana así como la de otras lenguas extranjeras.

### ❖ A los institutos y liceos

Para que la promoción de la relación entre escuela y familia sea efectiva, los institutos y liceos tienen un papel muy indispensable. Por ello, los jefes de centros escolares han de tener asociaciones de padres de alumnos y organizar

cada vez reuniones entre profesores y padres de alumnos. A través de estas reuniones, los profesores aprovecharán la ocasión para sensibilizar a los padres respecto de la importancia de los manuales escolares.

-Sensibilizar a los profesores y a los alumnos para un mejor mantenimiento o cuidado de los materiales didácticos existentes y del bien público, en particular, a fin de permitir a las generaciones futuras beneficiarse.

-Hacer abonos a las revistas y periódicos para permitir a los profesores actualizar sus saberes y a los alumnos la cultura personal.

## CONCLUSIÓN

Los materiales didácticos son muy importantes para la enseñanza y el aprendizaje de manera general, porque no solo permiten a los profesores preparar bien su clase para el alcance de los objetivos de la enseñanza y mejorar sus prestaciones docentes, sino que también permiten consolidar e intensificar la comprensión de los alumnos.

Estos materiales constituyen una herramienta necesaria para el logro del proceso de enseñanza-aprendizaje-evaluación del español, lengua extranjera. Pero, los profesores en general y más particularmente los de español siempre se han quejado del material didáctico defectuoso. Nuestros cursillos de calificación nos han dado la ocasión de vivir realmente los problemas inherentes a la enseñanza-aprendizaje-evaluación del ELE que son los del material didáctico.

Muy emocionados por este problema, hemos decidido trabajar en este campo para atraer la atención de las autoridades competentes con respecto a este problema. Para alcanzar los objetivos que nos hemos fijado, abordamos en primer lugar el contexto teórico en el que elaboramos la problemática con los objetivos y, el objeto de nuestro estudio propiamente dicho. En el segundo capítulo que trata del marco metodológico, hemos precisado las metodologías que hemos utilizado en nuestra investigación insistiendo sobre las observaciones de clase durante nuestro cursillo donde hemos notado que los materiales que utilizaban los profesores de español son verdaderamente insuficientes para la enseñanza y el aprendizaje de esta lengua. También, los intercambios que tuvimos con algunos profesores de español que intervienen en la Escuela Normal de Porto-Novo, con los compañeros estudiantes y alumnos de diferentes clases sobre todo clases de exámenes acerca del tema nos permitieron subrayar este problema. A continuación, las sugerencias que hicimos a los docentes es el uso juicioso de poco de materiales que están a su disposición durante la preparación de la ficha pedagógica de las clases y cuidarlos. En cuanto a los

alumnos, les sugerimos que completen las lecciones recibidas en clase por una documentación variada a través de algunas obras encontradas en las bibliotecas o los que son comprados en las librerías. Las autoridades del sistema educativo por su parte, han de tener en cuenta sus responsabilidades a propósito de los materiales didácticos adecuados de los que necesita la enseñanza y el aprendizaje del ELE. De ahí, se desprende la participación de los padres que deben crear condiciones para facilitar a sus hijos un buen aprendizaje de la lengua. Esta participación de los padres será facilitada por los institutos y liceos que han de velar por la promoción de la relación Escuela- Familia.

## BIBLIOGRAFIA

- Artículos

Hermann, V. (2010). *La lengua de Cervantes, medio siglo después, en Benín*. (Universidad de Abomey-Calavi. Benin.)

Sossouvi, L-F. (2014). *La situación actual de la enseñanza/aprendizaje del español en Benín*. En: *La situación actual del español en África. Actas del II Congreso Internacional de Hispanistas en África*". Madrid: Sial/Casa de África.

- Obras

Amado Alonso (1955): *Materia y forma en poesía*, Madrid, Gredos.

Antoni Zabala Vidiella (1990): *Materiales curriculares*. En MAURI, T. y otros. *El curriculum en el centro educativo*. Barcelona: ICE de la UB/Horsori, col, cuadernos de Educación, 125-167.

Carpio y Col. (2005): *Curso sobre motivación educativa con materiales didácticos*. Puerto Rico, P.76.

Emile DURKHEIM: Véanse estas ideas en Célestin Néko: *Education et culture*, Centre National de Production de Manuels Scolaires, Porto Novo, 1997, tomo I, p. 82; M.Rhulman, *Teaching's manners in school*, Grieden, Nueva York, 1989.

Ferdinand de Saussure (1966), *cours de linguistique générale*. Paris Parllot.

Fernández López (2000): "Selección de manuales y materiales didácticos", cuadernos Cervantes de la Lengua Española.

FERNÁNDEZ, M. C. (2004) "Principios y criterios para el análisis de materiales didácticos". En *Vademécum para la formación de profesores*.

Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE), Sánchez Lobato, J. y Santos Gargallo, I. (Dirs.), Madrid, SGEL, 715-734.

FERNÁNDEZ, M. C. (2000) “Selección de manuales y materiales didácticos”, Cuadernos Cervantes de la lengua española, 27, 17-43.

Instituto Cervantes (2013). *El español: una lengua viva*, Departamento de comunicación Digital.

Jean-Claude HOUNMENO (2010-2015), cours de didactique générale.

Jean GUENOT (1969), Exercice d'anglais Gral pour le laboratoire de langue, Librairie Armand COLIN.

Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas. (2002). *Enseñanza, aprendizaje, evaluación*, Madrid, Artes Gráficas Fernández.

Ogalde C. y Bardavid N. (2007): Procesos de enseñanza-aprendizaje.

Roberto Rosique ROSIQUE (2009). La importancia del material didáctico en el proceso de enseñanza-aprendizaje (un acercamiento).

- Red internet

<http://www.monografias.com/trabajos76/maerial-didactico-proceso-ensenanza-aprendizaje.shtm-ixzz4EOO4L4E2>

## APÉNDICES

### Apéndice n°1

#### Cuestionario dirigido a los profesores

Estimados profesores, les rogamos contestar las siguientes preguntas que les sometemos en el marco de nuestra investigación de fin de grado “BAPES” sobre el tema « **Materiales didácticos en el aprendizaje del Español como Lengua Extranjera en la enseñanza secundaria** ».

1. Título:.....

2. ¿Desde ..... cuándo ..... enseña usted?.....

3. ¿Qué entiende usted por “*materiales didácticos*”?

.....  
.....  
.....

4. ¿Cuáles son los materiales didácticos disponibles en la enseñanza-aprendizaje del Español como Lengua Extranjera?

.....  
.....

5. ¿Estos materiales tienen siempre relación con la situación de aprendizaje vigente?

Siempre                       A veces                       Nunca

Justifique.....  
.....

6. Entre estos materiales, ¿cuáles tiene usted?

.....  
.....

7. ¿Tiene usted otros materiales aparte de los que están dispuestos que le permiten desarrollar su clase para alcanzar sus objetivos?

Sí

No

De ser positiva la respuesta, ¿Cuáles?

.....  
.....

8. ¿Esos materiales didácticos disponibles le permiten:

- ¿mejorar sus enseñanzas y ayudar eficazmente a sus alumnos a comprender mejor las clases?

Sí

No

- ¿averiguar el nivel de alcance de los objetivos de sus enseñanzas?

Sí

No

9. Según usted, ¿los materiales existentes son suficientes para la enseñanza-aprendizaje-evaluación de una Lengua Extranjera como el español?

Sí

No

Justifique.....  
.....

10.¿Cuáles son sus sugerencias para mejorar la enseñanza y el aprendizaje del español, lengua extranjera?

.....  
.....



7. Si non, comment arrives-tu à suivre en classe ?

.....  
.....  
.....

7. Votre professeur vous fait-il écouter des cours enregistrés sur CD ?

Oui

Non

8. Organise-t-il des séances de diapositives ?

Oui

Non

9. Parles-tu assez bien l'espagnol ?

Oui

Non

10. As-tu des difficultés dans l'apprentissage de l'espagnol ?

Oui

Non

11. Si oui, quelles sont ces difficultés ?

.....  
.....  
.....

12. Quelles solutions proposes-tu pour un meilleur apprentissage de l'espagnol au Bénin ?

.....  
.....  
.....

**MERCI POUR TA COLLABORATION**